

Η ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΤΩΝ ΣΠΟΡΩΝ
Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



November 17, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

Слава Ісусу Христу!

15 листопада ми спільно розпочали Різдвяний піст. Це наша спільна духовна мандрівка до Вифлеєму. Важливо у цей період приділити трохи більше уваги нашому серцю. Власне серце є нашим особистим Вифлеємом, де народжується Ісус. Тому подбаймо про нього...

Минулого тижня ми робили фотографії до нашого ювілейного парафіяльного альбому, який вийде у 2025 році. Дякуємо парафіянам, які знайшли час, щоби прийти і зробити фото. Цей альбом буде важливою історичною книгою для цілої нашої парафії і для вашої родини. Велика подяка п. Маргареті Сарей, яка добровільно зголосилася і присвятила п'ять днів для цієї справи. Дякую волонтерам, які допомагали з реєстрацією та іншими координаційними справами. Будь-яка зроблена робота тягне за собою години чиеїсь посвяти. Важливо, щоби кожен був готовий послужити для загального добра парафії, тоді спільно нам вдасться зробити багато. Важливо кожен розпочатий проект супроводжувати молитвою. Тому, хто не має можливості допомогти фізично, молитовна допомога завжди потрібна.

Перед нами вшанування пам'яті святого Миколая. Знаємо, що у цьому часі важливо засвідчити нашу віру через добрі діла. Особливо у ці дні стараємося приносити радість дітям. Плануємо зорганізувати щось цікавого для дітей на нашій парафії. Також святкову програму готують діти нашої Рідної Школи. Просимо підтримати заходи, пов'язані з організацією свята Миколая на нашій парафії. Важливо не затратити духовно-релігійного аспекту цих святкувань і відкривати дітям через особу св. Миколая правду про нашого люблячого Бога.

On November 15, the Nativity Fast has begun. This is our spiritual journey to Bethlehem. During this time, it is important to pay a little more attention to our heart. Our heart is our personal Bethlehem, where Jesus is born. Therefore, let us take care of our hearts...

Last week, we took photos for our parish album, which will be published in 2025. We thank parishioners for coming and taking pictures. This album will be an important historical book for our parish and for each family. Many thanks to pani Margaret Saray, who volunteered for this project for five days. Thank you to the volunteers, who helped with registration and other coordination matters. Any help is appreciated. It is important that everyone is ready to serve for the common good of the parish, then together we will be able to do a lot good things. It is also important to accompany each project with a prayer. Please pray for our projects and plans if you are unable to help personally.

The Feast of St. Nicholas is coming soon. At this time, let us show our faith through good deeds, bring joy to children. We plan to organize an interesting event for children. The children of Ridna Shkola are also preparing a concert. We would like to ask you to donate some toys, candy or finances to help St. Nicholas to visit our families in need.

It is important not to lose the spiritual and religious aspect of these celebrations. The life history of Saint Nicholas is a good chance to reveal to our children the truth about our loving God.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 17 листопада до 24 листопада, 2024

Schedule of Liturgies from November 17 to November 24, 2024

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Михайла Мадейчик від Божени з родиною /Divine Liturgy, Panakhuda for victims of war in Ukraine
Sunday, 17 11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян, Панахида за жертв війни /Divine Liturgy for all parishioners, Panakhuda for victims of war in Ukraine

Понеділок 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy
Monday, 18

Вівторок 9:00 а.м. Свята Літургія за померлих з родини Буяр від Богдана Буяра/
Tuesday, 19 Divine Liturgy

Середа 9:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy
Wednesday, 20

Четвер **СВЯТО ВВЕДЕННЯ У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ**
Thursday, 21 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Ольги і Романа Сенчук від Орисі Паркасевич / Divine Liturgy
6:00 р.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy or all parishioners

П'ятниця 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy
Friday, 22

Субота 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій родини Стаскевич і Чемеринських від родини / Divine Liturgy
Saturday, 23

9:00 а.м. Свята Літургія за упокій душ померлих моїх братів Демків: Станіслава (1-ша річниця), Йосипа-Тадея (9-та) й братової Марії (16-та) – від сестри Ярослави Демко
Неділя 11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян (співають діти), Благословення дітей/Divine Liturgy for all parishioners,
Sunday, 24

Щоденно 9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members, -
\$ 3832.00

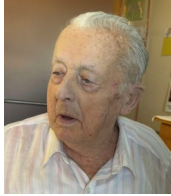
\$ 230.00—electronic

Пожертва на церкву/Donation for the church
\$100 за Божу поміч і Благословення для донечки
Олександри (Сандри) від мами Елеонори
Бакалець
Ukrainian Fund
\$55 –anonymous

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були
вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити це
на конверті.

Вітаємо нашого довголітнього
парафіянина – пана Михайла
Гаврилів з 99-м Днем
народження! Нехай Господь
благословить добрим
здоров'ям, миром, радістю і
любов'ю на многії і благії літа!



Happy Birthday to Mykhaylo Hawryliw! We wish
him good health and Mnohaya Lita!

On Tuesday, November 19, 2024, we will
mark 1,000 days since Russia launched a
full-scale war against Ukraine. This horrific
war has brought destruction to many cities,
towns, and villages. Thousands of civilians
have died in daily bombardments, and thou-
sands of soldiers have sacrificed their lives
bravely defending Ukraine, the homeland of
our ancestors and some of us who were
born there.

Panakhida service will be celebrated follow-
ing Divine Liturgies on Sunday, November
17, to honor and commemorate all who died
in the war—soldiers, civilians, and children.
Let us ask the good Lord to receive them in
His Kingdom and hear our prayers for victory
and the end of the war in Ukraine.

*Most Rev. Andriy Rabyi, Auxiliary Bishop
Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg*

У рамках свята Миколая та приготування до
Різдва плануємо організувати для дітей
«РЕЗИДЕНЦІЮ СВ. МИКОЛАЯ». Запрошуємо
волонтерів долучитися до організаційної
групи. Просимо усіх парафіян та парафіяльні
організації скласти свої пожертви на
дарунки для дітей нашої парафії. Особливу
увагу хочемо звернути на багатодітні сім'ї та
одиноких матерів.

We ask all parishioners and parish organiza-
tions to make donations for gifts for the chil-
dren of our parish. We want to pay special
attention to families with 4-5 children and
single mothers.

LECTIO DIVINA

Молитовне читання
Святого Письма

коли?

Кожного понеділка о 6:45 рт

ДЕ?

Зал катедри свв. Володимира і
Ольги, 115 McGregor St

Запрошуємо до спільного
занурення у глибину
Божого Слова



21 листопада святкуємо празник Введення у храм Пречистої Діви Марії.

Згідно з переданням, св. Анна, мати Пречистої Діви, ще перед її різдвом пожертвувала Марію на службу Богові та святині. А коли Пречистій виповнилося 3 роки, тоді праведні Йоаким та Анна привели маленьку Марію до храму в Єрусалимі і віддали в руки священника (за переданням, ним був Захарія, батько Івана Хрестителя). Празник Введення Церква урочисто святкувала вже в IV столітті та сьогодні входить у число 12 великих свят літургійного року.

Це свято не лише є спомином про минулу подію. Це свято християнського виховання, свято яке пригадує нам важливість присутності дітей у храмі. Храм є простором молитви і освячення для кожного християнина. За словами блаженнішого Святослава, дорога до храму є одночасно дорогою до самого себе, до свого вічного щастя, до зцілення тих ран, яких нам завдає віддалення від Бога. У проповіді на це свято блаженніший Святослав говорить: «Як Пречиста Діва Марія зростала в храмі, кормлячись Божим словом, силою і благодаттю, так само кожна людина може вповні розвинути свій потенціал лише тоді, коли знайде свою дорогу до храму. Кожна дитина, яка покликана зростати так, як будується Господня святиня, повинна навчитися основних засад духовного життя, опанувати «абетку» спілкування з Богом, здобути навички особистої молитви, вміння читати, слухати і, особливо, чути Боже слово. Ба більше, вона повинна відкрити таємницю свого «я», коли знайде дорогу до храму, який міститься в її серці, коли ввійде у це святая святих своєї особи, де перебуває Бог».

У четверту неділю листопада в Україні та у діаспорі вшановуємо пам'ять жертв Голодомору 1932–1933 років і масових штучних голодів 1921–1923 і 1946–47 років. Внаслідок цього страшного геноциду Україна втратила мільйони людських життів. Нам усім потрібно постійно нагадувати світові про жахіття цього московсько-сталінського терору. Хто у світі знає правду про Голодомор в Україні 1932–1933 років, той буде дуже добре розуміти чому московити провадять проти України теперішню злочинну війну.

Дуже важливо у ці пам'ятні дні взяти участь у заходах які організовує українська громада Вінніпегу. Не забудьмо у суботу 23 листопада вдома запалити свічку пам'яті і помолитися за жертв голодомору. Варто розказувати дітям про ці жахливі події нашої історії.

HOLODOMOR



NOVEMBER 22, 2024, AT 6 PM



184 ALEXANDER AVE. EAST, WINNIPEG

- **PANAKHYDA MEMORIAL SERVICE FOR ALL INNOCENT VICTIMS OF THE FAMINE**



NOVEMBER 23, 2024, AT 1 PM



**510 MAIN ST, WINNIPEG
IN FRONT OF THE CITY HALL**

- **GUIDED TOUR OF THE HOLODOMOR EXHIBITION BY ARTIST YULIA FEDOROVYCH AT OSEREDOK**



NOVEMBER 23, 2024, AT 1:45 PM



184 ALEXANDER AVE. EAST, WINNIPEG

In 2025 our Sts. Volodymyr and Olha Cathedral Parish will be celebrating its 125th anniversary. Please consider joining us on a fundraising campaign in honor of our anniversary by donating \$125 to celebrate 125 years of history. The fundraising campaign will run from November 17, 2024 until January 31, 2025. Funds raised during this time will be used for the repairs and restorations of our stained glass windows. The work will commence mid January 2025 and will involve taking down windows one by one and restoring them off site. First 25 donors will receive a special gift - a hand painted Christmas ornament with our cathedral in it.



У 2025 році наша парафія катедрі Свв. Володимира і Ольги буде відзначати 125-річчя побудови першої церкви. Заохочуємо всіх долучатися до нашої фандрейзингової компанії з нагоди 125-літнього Ювілею, склавши символічну пожертву в сумі \$125. Цей фандрейзинг триватиме з 17 листопада 2024 до 31 січня 2025. Кошти, зібрані протягом цього часу, будуть використані для відновлення і реставрації наших чудових вітражів. Реставрація вітражів розпочнеться в середині січня 2025 і полягатиме в почерговому знятті двох вікон та перевезенні їх до майстерні для реставрації. Перші 25 жертводавців отримають особливий подарунок - розмальовану вручну Різдвяну зірочку із зображенням катедрі на ній. Хто попередньо вже замовив зірку зможе її купити як було домовлено.

Українська Католицька Митрополічна Катедра свв. Володимира і Ольги

UKRAINIAN Christmas Food, Bake and Craft Sale

WITH SILENT AUCTION

Free admission, donations for Ukraine are welcome

LOCAL AND UKRAINIAN VENDORS

15 DEC

11:00AM - 2:00PM

PARISH HALL (115 MCGREGOR ST)

Український Різдвяний Ярмарок з тихим аукціоном (розіграш призів) Неділя, 15 грудня, 11:00-2:00 Парафіяльний зал (115 McGregor St) Традиційні українські Різдвяні страви, солодке, Різдвяний декор та вироби ручної роботи українських та місцевих майстрів/ Просимо парафіян долучатися приготуванням різдвяних страв. Просимо приносити призи на розіграшку. Просимо розповсюдити інформацію і запрошувати Ваших знайомих приходити на ярмарок.

We are happy to announce our Ukrainian Christmas Yarmarok with silent auction. On Sunday, December 15 from 11 am to 2 pm there will be sale of Ukrainian traditional food, sweets, bakery, Christmas decorations of local and Ukrainian craftsmen. We ask our parishioners to join to the organization of this event by bringing prizes for an auction and cooking Christmas dishes for sale.

Події у громаді міста і на інших парафіях
Events in the community and in other parishes

Молодь Вінніпегу за підтримки КУК запрошує на Благодійну виставу про історії життя українських поетів «Голоси незламних». 17 листопада о 5:00 рм на 935 Main, Зал УНО. Ціна квитка \$15. Оплата при вході. Зібрані кошти будуть передані підрозділу сил спеціальних операцій ЗСУ.

Вшанування пам'яті жертв голодомору.
Saturday, November 23, 2024 at 1:00 p.m. at Winnipeg City Hall, 510 Main Street
National and International 91'st anniversary Holodomor Famine Genocide Memorial Day panakhyda memorial service served by Ukrainian Orthodox and Ukrainian Catholic clergy of Winnipeg.

Holy Family Home Auxiliary is thrilled to present the Ladies' Night Out Fundraiser:
Friday, February 7, 2025
Appetizers at 6:15 p.m., followed by dinner and draw. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave \$110 / person
For tickets (cash or cheque only): Cathy: 204-254-2071, Rozalia: 204-489-5705
Lubov Foundation, 1085 Main Street, M-F 8:30 a.m.-4:30 p.m.: 204-942-0443

St. Nicholas Church Hall: Christmas Vendor Market on Sat, Nov 23th 10 am—3 pm 1\$ entry

ANNUAL FALL SUPPER 2024 Sunday, Nov. 24, 2024 4:00 to 6:00 pm. Holy Eucharist Parish, 460 Munroe Ave. \$25 per person; \$15 for 12 & under. Pre-order by Nov. 18 - 204-667-8866

Dec 7, 2024 10 am-2pm Christmas Bake Sale organized by UCWLC at St. Basil's Church 202 Harcourt Street

Candle of Promise

Holodomor 1932-33

Шанувати пам'ять невинних жертв Голодомору.
Визнавати правду скоєного геноциду.
Передавати знання нащадкам Діаспори,
Запалити свічку в наших серцях.
Вічна Їм Пам'ять ©.

To remember and honour the innocent souls of Holodomor.
Acknowledge the truth of this deliberate genocide.
Educate future generations in Diaspora.
Burn the flame eternal in our hearts.
Vichna Yim Pamyat ©.

Se souvenir des âmes innocentes d'Holodomor.
Reconnaître la vérité de ce génocide délibéré.
Éduquer les générations futures de la Diaspora.
Illuminer la flamme éternelle dans nos cœurs.
Vichna Yim Pamyat ©.

~ Luba Fedorkiw
~ Orysa Petryshyn





Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropo.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7
Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію

→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

TRIDENT PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.